

ЛИНЕЙНАЯ СИММЕТРИЯ В ЛОГИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НЕМЕЦКОГО КОРОТКОГО РАССКАЗА

Идея об универсальных принципах самоорганизации форм живой и неживой природы (в том числе и с позиций композиционного соположения частей сложных объектов) является одной из современных научных концепций. Изучение объектов окружающего мира, рукотворных и нерукотворных, через принципы симметричного построения дает ключи к более глубокому пониманию мироустройства, гармонии, творчества. Понятие симметрии чаще всего трактуют как соразмерность, повторяемость частей некоего объекта относительно или безотносительно определенной оси.

В лингвистике эта идея нашла отражение в лингвосинергетике, изучающей процессы самоорганизации языковых и речевых структур, реализация принципа симметрии изучалась на нескольких уровнях – лексическом, синтаксическом, текстовом (В. А. Карпов, Л. Н. Мышкина, И. Н. Пономаренко). На уровне текста элементы симметрии и ее прагматические функции рассматривались при анализе ритмической организации стиха и законов отбора, распределения и соотношения морфологических классов слов и синтаксических конструкций в художественном тексте (О. Б. Маркова, Л. Г. Портер). Симметрия в художественном тексте понимается прежде всего как повторяемость одних и тех же элементов художественного целого в различных вариантах: с поворотом относительно оси симметрии на 180° , как линейное повторение без такого поворота, как дискретное повторение с пространственной и семантической градацией или без нее. Изучение симметрии композиционной организации литературных произведений наиболее разнообразно представлено на материале поэтических текстов (О. Б. Маркова, Л. Г. Портер). В нашем исследовании мы покажем, что симметричность частей может характеризовать не только поэтические, но и прозаические тексты.

Изучая композиционные особенности построения текста немецкого короткого рассказа посредством построения их логико-семантических формул (ЛСФТ), мы отметили, что отдельные микротемы этих формул, а также их последовательности часто повторяются в текстах. При этом данная особенность зачастую ускользает при чтении самого текста, она проявляется именно при анализе ЛСФТ, где на уровне микротем (МТ) и регистровых блоков (РБ – совокупности микротем внутри одного абзаца) отображается логика смыслового развертывания текста. Особенности логико-семантической формализации текста заключаются в том, что для построения ЛСФТ исполь-

зуется метаязык, который в наиболее абстрактном виде представляет композиционную структуру нарратива: дает информацию о главных, второстепенных и прочих действующих лицах, объектах, признаках, времени и месте действия, а также учитывает способ подачи информации, а именно рематическую доминанту текстового фрагмента (предметную, качественную, акциональную, статуальную, статуально-динамическую, импрессивную), а также речевой регистр (описательный, изобразительный, генеритивный, волюнтивный).

В качестве повторяющихся элементов в нашем исследовании рассмотрены компоненты ЛСФТ – РБ и МТ, симметрия различалась также на двух уровнях: уровне регистровых блоков (РБ-уровне) и уровне микротем (МТ-уровне). В текстах немецких коротких рассказов зафиксировано повторение смысловых компонентов без поворота относительно оси симметрии, называемое линейной, трансляционной симметрией. В работе В. А. Карпова «Симметрия-асимметрия в польском языке» показана возможность изучения субстанциональной (структурной) симметрии на уровне слова. На основании повторяемости одиночных букв и их сочетаний различается точечная и линейная симметрии. Мы к точкам приравниваем РБ и МТ и считаем повторяемость отдельных РБ и МТ в структуре текста точечной симметрией (ТС). Симметрия, создаваемая двумя точечными, дает линии, отрезки, повторяющиеся в структуре текста. Эту симметрию мы называем линейной (ЛС).

Для примера приведем отрывок ЛСФТ по рассказу В. Борхерта «Preußens Gloria»:

1. **Ио-Ип-6**

InM010 + InM005 + ИоM013

2. **Ио-Ип-6**

InM010 + ИоM013

3. **Ио-Ип-6**

InM010 + InM005 + ИоM013 + ИоM003

4. **Ио-Ип-6**

ИпM008 + InM005 + ИоM013 + ИоM003

В данной формуле жирным шрифтом обозначена ТС на РБ-уровне, курсивом – ТС на МТ-уровне, подчеркиванием – ЛС на МТ-уровне. Как видно из формулы, в данном тексте присутствуют 4 ТС на РБ-уровне, 4 ТС на МТ-уровне, 2 ЛС на МТ-уровне. Это сигнализирует о наличии в тексте своеобразного ритмического рисунка, создаваемого повторяющимися текстовыми фрагментами. Так, точки симметричных РБ содержат схожие элементы описания внешности и действий главного субъекта, а именно:

- повторяющиеся точки микротем содержат схожие описания действий главного субъекта: *Der nackte Schädel schwamm wie ein blankgebohrter Mond unter der blassen Nachtbeleuchtung; Marschierte mit einem kahlen Schädel, der wie ein Messingmond durch das Halbdunkel der nächtlichen Fabrikhalle schwamm; Der dürre Mensch marschierte einen vorbildlichen makellosen Paradeschritt durch das riesige kahle Rechteck der Halle;*

- описание внешности главного субъекта: *Aber es war nur ein dürrer grader Mensch mit langen Beinen und einem kahlen Schädel, der in der einsamen Halle marschierte, ...ruckartig, bleich und blankgebohnt.*

При этом из формулы также видно, что описание идет в определенной последовательности, которая также повторяется в тексте в разных местах т. е. за констатацией действия главного субъекта следует описание внешности субъекта, а также в отдельных текстовых фрагментах встречаются повторяющиеся линии однотипных микротем: констатация действия – описание внешности – описание прочего признака объекта. Данная особенность построения короткого рассказа характерна для многих текстов В. Борхерта, при этом она связана больше не с параллельным описанием идентичных объектов, действий и пр., а именно с ретардацией повествования, т. е. его замедлением в результате повторения одних и тех же элементов описания при одинаковом составе действующих лиц. Одно-временно с ретардацией происходит и фокусировка внимания читателя именно на этих точках повествования. Жанр короткого рассказа часто называют «графикой в прозе» за его автологичность, у В. Борхерта на этом «рисунке» как будто прорисовываются и выделяются отдельные детали. Они становятся заметнее читателю, познакомившемуся с формулой текста автора. В результате сравнительного анализа ЛСФТ немецких коротких рассказов было установлено, что для этого жанра типичным является наличие смысловых «перекличек» РБ и МТ текста, что создает специфический ритмический рисунок текстов на двух уровнях.